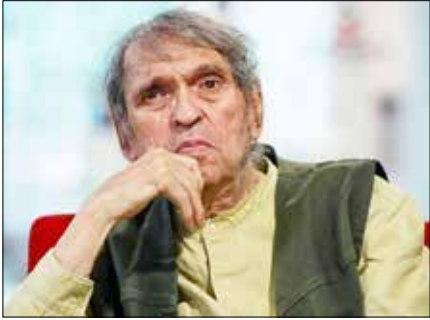




یکشنبه ۲۲ آبان ۱۴۰۱ ■ شماره ۳۵۵۵

امسال برای نخستین بار چهارهای ادبی از ونزولا به عنوان برنده جایزه سروانتس انتخاب و رافائل کادناس برنده این جایزه شد.هیأت داوران جایزه سروانتس از رافائل کادناس برای «تمالی خالق» که شعر را دلیلی بر وجود خود ساخته و آن را در زبان ما به لوج رسانده» تجلیل کرد. به این ترتیب کادناس برنده جایزه ۱۲۵ هزار یورویی جایزه سروانتس می‌شود که توسط وزارت فرهنگ و ورزش اسپانیا و برای تجلیل از ادبیات اسپانیایی زبان هر سال اهدا می‌شود. هیأت داوران امسال همچنین آثار این شاعر

را برای قدرت دگرگون کردن کلمه و رساندن زبان به بالاترین امکانات خلاقانه‌اش ستود و افزود: کادناس کلمات را به جوهر خیره‌کننده خود تقطیر و آنها را در قلمرویی دوگانه از خواب و بیداری قرار می‌دهد و آنها را در دو بعد عرفانی و زمینی جای می‌دهد. رافائل کادناس متولد ۱۹۳۰ متعلق به نسل ونزولای ۱۹۶۰ است. او یکی از اعضای گروهی متشکل از آرنالدو آکوستا بلو، خسوس گونز، آنخل ادواردو آسودو، دارلو لاتیچینی، و ژوزه باروتتا و سانوجا هرناندز بود. وی مترجم شعرهای انگلیسی، استاد

شاعری از ونزوئلا برنده جایزه سروانتس

دانشگاه و خالق یک اثر تحقیقی گسترده است که به عنوان مرجع تفکر ادبی معاصر به زبان اسپانیایی محسوب می‌شود.این نویسنده که هنوز در زمینه ادبیات فعال است خالق بیش از ۲۰ عنوان کتاب است که در سطح جهان شناخته شده‌اند. «یک جزیره» در سال ۱۹۵۸، «حرف‌های اول» در سال ۱۹۶۰، «یادبود» سال ۱۹۷۷، «عاشق» سال ۱۹۸۳، «کارگاه همسایه» سال ۱۹۹۵، «پاکت باز» در سال ۲۰۱۲ و «پاسخ‌ها» در سال ۲۰۱۸ از جمله آثار وی هستند.

زنان هستیم؛ این امر نشان می‌دهد که میدان بهتری برای فعالیت بانوان ایجاد شده است؛ همچنین به رغم همه سنگ‌اندازی‌ها در راستای محدودسازی ترجمه در حوزه کودک و نوجوان، شاهد حضور پررنگ‌تر بانوان در این حوزه بوده‌ایم.
اربابی در ادامه با بیان این که اکنون بیشینه شمارگان کتاب‌های ۵۰۰ نسخه است گفت: در فضایی که مترجمان در کنار محدودیت‌ها، نبود حق کپی رایت، مشکلات مالی و تخلفات برخی ناشران، باید با شمارگان اندک نیز بجنگند، از فرهنگ سخن گفتن کار دشواری است؛ با این حال، نسبت کارهای ترجمه‌ای ما اگرچه از ۵۰ درصد افزون‌تر نشده است، اما همچنان رقابت خوبی با حوزه تألیفی دارد. ما می‌کوشیم زمینه برگزاری کارگاه‌های بین‌المللی را فراهم کنیم تا این سهم افزایش یابد.

وی با ابراز ناخرسندی از روند رو به رشد مهاجرت مترجمان از ایران گفت: در دو سال اخیر، شاهد مهاجرت بسیاری از اعضای انجمن صنفی مترجمان به دیگر کشورها بوده‌ایم؛ درآمد ۹۰ درصد از کسانی که در پیمایش ما شرکت کرده بودند، طی ۵ سال گذشته، از حداقل حقوق یک کارگر کمتر بوده است؛ این بدان معناست که ما نتوانسته‌ایم امکانات لازم را برای زندگی این قشر در کشور فراهم کنیم و مترجمی نمی‌تواند یک شغل باشد؛ با این همه، به رغم همه محدودیت‌ها رو به رشد هستیم.

رئیس هیأت‌مدیره کانون کشوری انجمن‌های صنفی مترجمان با تأکید بر این که مترجمان قطعا آینده بهتری را برای ایران رقم خواهند زد و خود از این آینده بهتر منتفع خواهند شد گفت: بخشی از بالندگی اندیشه جوانان ما، حاصل ترجمه‌هاست و من آینده را برای مترجمان کشور روشن‌تر از امروز می‌بینم.



اطلاع مترجمان از حقوق جانبی آثارشان بیشتر شده است، از طرفی حضور پرزنگ زنان در حوزه ترجمه نه فقط در ایران، بلکه در جهان به شدت قابل توجه است؛ مطابق پیمایش ما، مشارکت زنان در این حوزه قریب به ۷۸ درصد است.

رئیس هیأت‌مدیره کانون کشوری انجمن‌های صنفی مترجمان با اعلام این مطلب که ۷۵ درصد از اعضای این انجمن را بانوان تشکیل می‌دهند گفت: در کسب جوایز در حوزه ترجمه نیز شاهد حضور پررنگ

برای نخستین‌بار به انجام رسانده است و ما این کار را هر سال تکرار خواهیم کرد؛ آمارها به ما می‌گویند که وضعیت ترجمه در برخی حوزه‌ها با استانداردهای جهانی فاصله دارد اما در مجموع وضعیت نسبت به سال‌های گذشته رو به رشد بوده است.

وی افزایش شمار قراردادهای دارای پایه حقوقی محکم با ناشران را نشانه بالاتر رفتن اشراف مترجمان نسبت به حقوقشان عنوان کرد و گفت: افزون بر این،

شدت افزایش و تنوع حوزه‌های ترجمه نیز افزایش یافته است؛ میزان آگاهی مترجمان از حقوقشان و تلاششان برای استیفای این حقوق نیز بسیار بیشتر شده است.

اربابی با اعلام این مطلب که تلاش مترجمان برای یادگیری مستمر و تمایل آنها برای حضور در دوره‌های بین‌المللی نیز به طور ملموسی افزایش یافته است گفت: انجمن صنفی ما در سال جاری، پیمایش شغلی مترجمان کتاب را در سال جاری

رئیس هیأت مدیره کانون کشوری انجمن‌های صنفی گفت:حضور پررنگ زنان در حوزه ترجمه نه فقط در ایران، بلکه در جهان به شدت قابل توجه است؛ مطابق پیمایش ما، مشارکت زنان در این حوزه قریب به ۷۸ درصد است.

محمدرضا اربابی رئیس هیأت‌مدیره کانون کشوری انجمن‌های صنفی گفت: این انجمن در زمره معدود نهادهای مدنی کشور در حوزه فرهنگ است که پنج انجمن مستقل در استان‌های مختلف دارد و به همین اعتبار، در قالب یک کانون کشوری فعالیت می‌کند؛ این بدان معنی است که ظرفیت‌های قابل توجهی در حوزه ترجمه وجود دارد.

اربابی در تشریح نخستین گام‌ها برای اصلاح وضعیت کتابخوانی و بهبود وضعیت مترجمان در ایران اشاره کرد: گام نخست این است که دست‌هایمان را از جلو چشم‌هایمان برداریم، از انقباضی فرهنگی دست بکشیم و همه را ببینیم؛ در واقع مجموعه‌های صنفی باید دیده شوند و سخنشان شنیده شود؛ تصمیمات باید به خرد جمعی واگذار و نباید در دالان‌های بسته و مجمع‌ها و انجمن‌های خودی اتخاذ تصمیم شود.

وی با تأکید بر این که در حوزه فرهنگ، نباید عده قلیلی برای جمعیت کثیری از اصحاب فرهنگ تصمیم بگیرند گفت: حکمرانی نو و گفت‌وگو در چنین فضایی موضوعیت نخواهد داشت، بر این اساس باید از ایجاد چنین شرایطی پرهیز شود.

رئیس هیأت‌مدیره کانون کشوری انجمن‌های صنفی مترجمان در ادامه در پاسخ به پرسشی درباره میزان رشد مترجمان در حوزه‌های مختلف طی سال‌های اخیر گفت: در سال‌های اخیر، مترجمان ما بسیار حرفه‌ای‌تر شده‌اند؛ تعداد مترجمان نیز به

آگهی

شهر دار کرمانشاه:

تصویب قانون جامع مدیریت یکپار چه شهری به شهر داری ها کمک خواهد کرد

قانون استخدام شهر داری ها تعیین تکلیف شود

لزوم اصلاح قوانین کمیسیون های ماده صد



شهری به خدمات رسانی بهتر شهرداری ها به ویژه در کشور با اشاره به لزوم اصلاح کلانشهرهای کشور که در مشهد مقدس و با حضور محمد باقر قالیباف رئیس مجلس شورای اسلامی کشور برگزار شد، اظهار داشت: تصویب قانون جامع مدیریت یکپارچه

نادر نوروزی شهردار کلانشهر کرمانشاه شامگاه روز گذشته در نشست مجمع شهرداران کلانشهرهای کشور که در مشهد مقدس و با حضور محمد باقر قالیباف رئیس مجلس شورای اسلامی کشور برگزار شد، اظهار داشت: تصویب قانون جامع مدیریت یکپارچه

شهر دار کرمانشاه:

شهرک های پردیس و صدرا شهر کرمانشاه از بن بست خارج می شود

احداث مسیر جدید شهرک صدرا به کمربندی غربی به زودی

شهردار کرمانشاه با اشاره به احداث مسیر جدید شهرک‌های پردیس و صدرا به کمربندی غربی شهر کرمانشاه، گفت: این شهرک با احداث این مسیر از بن‌بست و ترافیک شدید ورودی و خروجی این شهرک خارج می‌شوند. به گزارش مرکز اطلاع‌رسانی شهرداری کرمانشاه، دکتر نادر نوروزی شهردار کلانشهر کرمانشاه اظهار داشت: با توجه به ترافیک شدید تنها ورودی و خروجی شهرک‌های پردیس و صدرا باید فکری برای این مساله می‌شد.



شهر دار کرمانشاه:

پزشکی قانونی یک کار علمی سخت و پرنش است

لایحه ۲فوریتی احداث ساختمان جدید پزشکی قانونی به شورای اسلامی شهر ارسال می‌شود



شهردار کرمانشاه با اشاره به نقش پراهمیت پزشکی قانونی در صدور برخی از احکام قضایی، گفت: پزشکی قانونی یک کار علمی، سخت و پرنش است که دقت زیادی در اجرای آن لازم است. به گزارش مرکز اطلاع رسانی شهرداری کرمانشاه دکتر نادر نوروزی شهردار کلانشهر

بسیار زیادی را می طلبد و بسیاری از احکام قضایی بر اساس نظریه پزشکی قانونی صادر می شود که نشان دهنده اهمیت نظر این نهاد است.

شهردار کرمانشاه تصریح کرد: بر همین اساس پزشکی قانونی یک کار علمی، سخت و پر تنش است که خدمت‌رسانی از طریق این دستگاه شجاعت، قوت قلب و استمرار می‌خواهد.

وی ادامه داد: در مواقعی که بحران های خاص اتفاق می افتد حجم کار پزشکی قانونی نیز افزایش یافته

و نیاز به امکانات به روز دارد. شهردار کرمانشاه با اشاره به موافقت اولیه برای احداث ساختمان جدید پزشکی قانونی، خاطرنشان کرد: لایحه ۲فوریتی در این خصوص تنظیم و در اولین فرصت به شورای اسلامی شهر ارسال می‌شود.–

شهر دار کرمانشاه:

قدر دان خانواده شهدا هستیم

آمادگی مجموعه مدیریت شهری برای خدمت گذاری به خانواده شهدا



نآرامی‌ها و اغتشاشات اخیر، گفت: شرایط اخیر بیش از پیش نشان داد لازم است همه مردم و مسئولین باید باهم متحد شده و یکپارچه در راه احقاق آرمان‌های انقلاب اسلامی که سال‌ها در این راه شهید داده ایم قدم بردارند.

تصریح کرد: مجموعه مدیریت شهری همواره قدردان خانواده شهدا بوده و هست. وی خاطر نشان کرد:در مجموعه مدیریت شهری با تمام ظرفیت‌های ممکن آماده خدمت‌گذاری به خانواده شهدا هستیم.

دکتر نوروزی با اشاره به

شهردار کلانشهر کرمانشاه با اشاره به اینکه مجموعه مدیریت شهری کرمانشاه آماده خدمت‌گذاری به خانواده شهدا است، گفت: قدردان خانواده شهدا هستیم. به گزارش مرکز اطلاع‌رسانی شهرداری کرمانشاه، دکتر نادر نوروزی شهردار کلانشهر در نشست تجلیل از خانواده شهدای شهرداری کرمانشاه که با حضور مهندس هاشم درویشی و مهندس سالار احمدزاده از اعضا شورای اسلامی شهر و سرهنگ پاسدار سیروس قاسمی فرمانده حوزه ۶ بسیج شهرداری

کرمانشاه برگزار شد، به آیه ای از قرآن کریم اشاره و اظهار داشت: شهدا پس از شهادت زنده هستند و بر اساس روایات و احادیث در دنیای برزخی که وارد می‌شوند نزد پروردگار خود روزی می‌گیرند. وی ادامه داد: فرزندان شهدا بداندند پدرانشان شاهد و ناظر کارها و اقدامات ما هستند و همه را می بینند. شهردار کرمانشاه با اشاره به اینکه در مجموعه مدیریت شهری همواره سعی کردیم بر اساس منویات مقام معظم رهبری در راستای جهاد تبیین قدم برداریم،